

## Глава 24. Разрушение и провокация (перевод Син, редакция Соухи)

Президент клуба достаточно искренне оказал гостеприимство на ужине и даже специально забронировал отдельный номер. Тяжело забронировать номер в любом из ресторанов, расположенных на территории кампуса, и можно только догадываться о том, как он это сделал.

Тан Сюэ опоздала на две минуты. По прибытии она обнаружила, что за столом в комнате сидело много людей. Когда она открыла дверь, толпа людей дружно повернула головы в её сторону. На ближайшем к двери сидении кто-то повернул голову, чтобы посмотреть на неё. Пока люди в комнате бросали ей многочисленные приветствия, он улыбнулся, и на его левой щеке появилась ямочка.

Тан Сюэ обменялась приветствиями с толпой и пошла в комнату. Увидев, что место рядом с Ю Янем пустое, она положила сумку и села рядом с ним.

Она действовала случайно, не задумываясь.

Присев, она услышала, как человек, находившийся рядом, мягко поприветствовал её. "Привет"

"Привет, я - Тан Сюэ"

"Я знаю" Он лукаво улыбнулся. "Я - Ю Янь"

"Я тоже знаю"

Пока они говорили, Ляо Чжэньюй, который сидел прямо напротив Тан Сюэ, понимающе подмигнул ей. Он поставил дополнительный набор посуды перед собой на прозрачное стекло Ленивой Сьюзен и подвинул её к Тан Сюэ.

Тан Сюэ начала расставлять посуду перед собой.

Ю Янь взял свою пустую чашку. Держа чайник, он ополоснул чашку, прежде чем наполнить её водой.

Тан Сюэ наблюдала за ним со стороны. Его рука слегка сжала белую фарфоровую чашку, его длинные и пропорциональные пальцы молочно-белого цвета, казалось, блестели под светом комнаты. Эстетически это очень приятное зрелище.

Ю Янь подтолкнул чашку с водой к Тан Сюэ. Заметив пристальный взгляд Тан Сюэ на руке, он отдернул её, немного смутившись.

Ляо Чжэньюй был немного впечатлён тем, как его босс умудрялась смутить кого-то одним лишь взглядом.

Президент клуба передал меню. "Идите вперёд и заказывайте. Не нужно церемониться"

Если бы Ли Юйбин находился здесь, Тан Сюэ определённо заказала бы такие блюда, как крокеты и кисло-сладкую рыбу, чтобы вызвать у него отвращение. Еды с высоким содержанием жира и сахара спортсмены должны избегать любой ценой. Однако, поскольку этого парня там не было, Тан Сюэ заказала два больших овощных блюда с высоким содержанием белка.

Ожидая блюда, Тан Сюэ болтала с присутствующими. Будучи общительным человеком, она умела вести разговор независимо от того, знала она собеседника или нет.

Ю Янь сидел рядом с ней и молча слушал их праздную болтовню.

Атмосфера была совершенно спокойной, но вдруг кто-то открыл дверь.

Тан Сюэ подумала, что это официант пришёл подавать блюда. Она повернулась и увидела Ли Юйбина.

Не дожидаясь реакции других, она быстро встала и закрыла дверь. "Ты ошибся комнатой"

Президент клуба быстро остановил её. "Тан Сюэ, он в правильном месте. Я пригласил сюда Ледяного Бога. Он повысил голос и громко крикнул: "Ледяной Бог, Ледяной Бог, пожалуйста, входите!"

Услышав призыв президента клуба, Ли Юйбин снова открыл дверь и вошёл в комнату.

Президент клуба был вне себя от радости, и на его лице появилась подобострастная улыбка. "Ледяной Бог, я уже думал, что Вы не сможете прийти. Быстро, принесите ещё один стул. Через некоторое время мы попросим официанта принести ещё один набор посуды. Вот, взгляните на меню. Не стесняйтесь, заказывайте то, что хотите".

В комнате оставалось несколько свободных стульев. Ли Юйбин взял один из них и просунул его между Тан Сюэ и Ю Янем. "Извините. Позвольте мне сесть здесь".

Тан Сюэ сидела, не шелохнувшись. Она сделала вид, что не слышит его. Не говоря ни слова, Ли Юйбин нагнулся и поднял стул вместе с ней.

Тан Сюэ: "..."

После того, как Тан Сюэ переместили немного в сторону, появилось свободное место.

Он правильно поставил стул и втиснулся в это место. Пространство оказалось слишком маленьким, а Ли Юйбин был крупнее. После того, как он сел, все трое стали плотно прижатыми друг к другу. Ю Янь почувствовал, как его нога прижалась к ноге Ли Юйбина. Данный перевод создан с любовью и не должен передаваться/опубликован нигде, кроме teafragrance[dot]WordPress[dot]com.

Ю Янь осторожно отодвинулся немного в сторону.

Хорошее настроение Тан Сюэ полностью испортилось из-за Ли Юйбина. Она наклонилась к нему и, понизив голос, спросила: "Что ты здесь делаешь?"

Ли Юйбин повернулся и прошептал ей на ухо: "Меня тоже пригласили сюда, как и тебя".

"Ты же терпеть не можешь такие мероприятия. Почему сегодня ты решил изменить своё мнение?"

"У меня сегодня хорошее настроение".

Тан Сюэ закатила глаза. Мысленно она старалась догадаться о возможных причинах присутствия Ли Юйбина.

Одно за другим подавали блюда. Ли Юйбин снова наклонился к Тан Сюэ и тихо сказал: "Поддай мне немного еды".

Тан Сюэ не могла поверить, что он посмел так бесстыдно просить об этом. "Исчезни".

"Я дам тебе 1 юань за каждую порцию с палочками для еды".

"Исчезни"

"2 юаня"

"Исчезни, исчезни, исчезни"

"5 юаней, 10 юаней, 20 юаней?"

Взрыв---

Тан Сюэ хлопнула рукой по столу и встала.

Все были шокированы её действиями.

Она схватила Ли Юйбина за руку и потащила к двери. "Уходи"

Ли Юйбин не сопротивлялся, пока его просто выталкивали из комнаты. Всё ещё таща его за собой, Тан Сюэ нашла угол и толкнула его к стене.

Он откинулся на спинку стула и посмотрел на неё с загадочной улыбкой на губах.

"Ли Юйбин" Тан Сюэ указала на него. "Я думаю, тебе стоит сменить имя на Лунатик Ли[1]. Что бы с тобой не случилось, пожалуйста, иди и подлечись, хорошо? Хватит бегать и становиться угрозой для общества".

"Я дам тебе 50 юаней за каждую порцию с палочками для еды".

"....." Тан Сюэ схватила его за воротник. "Что именно ты задумал?"

Ли Юйбин лукаво улыбался. "Тан Сюэ, не думай, что я не знаю, что ты задумала. Он всё ещё несовершеннолетний, ты действительно собираешься к нему подкатить?"

Тан Сюэ положила руку на бедро и уставилась на Ли Юйбина. "Давай отложим в сторону вопрос о том, интересуюсь я им или нет... Вопрос в том, что разве все мои дела - твоё дело?"

"Я против всего, чего ты хочешь"

"О, тогда я хочу стать нищей"

"Конечно, разумеется. Через несколько дней ты станешь нищей"

Тан Сюэ не удосужилась продолжить пререкаться с ним. Она провела пальцами по волосам. "Ты - чёртов король драмы".

"Я дам тебе 100 юаней за каждую порцию с палочками для еды".

.....

Когда они вернулись в комнату, Тан Сюэ начала маниакально складывать еду в миску Ли Юйбина. Вскоре перед ним появилась небольшая гора.

Лёгким и приятным голосом Ли Юйбин сказал: "Достаточно, я не смогу столько съесть".

"Боже, ты забыл, сколько булочек на пару ты съел в деревне Гао Лао[2]? Я совсем не сомневаюсь в твоих способностях".

Президент клуба и все остальные переглянулись. У каждого из них появилось немного понимающее выражение лица.

Ю Янь наблюдал за ними, склонив голову. Когда он случайно глазами встретился с Тан Сюэ, он обеспокоенно посмотрел на неё.

Тан Сюэ надула щёки и бросила на него беспомощный взгляд.

Подпирая лицо руками, Ляо Чжэньюй чувствовал, что путь босса к отношениям становится всё более сложным.

После еды все собрались и начали расходиться. Тан Сюэ подняла палец и сказала Ли Юйбину. "10000 юаней" Не дожидаясь его ответа, она спустилась вниз вместе с Ляо Чжэньюем и остальными. Этот перевод предназначен для публикации только на [teafragrance\[wordpress\]com](http://teafragrance[wordpress]com).

Ли Юйбин последовал за ними, засунув руки в карманы. Из-за его длинных ног, то, что другие считали нормальным шагом, было для него медленной неторопливой прогулкой. Судя по тому, как он шёл, казалось, что он был одним из тех пожилых дедушек, которые прогуливались в парке, держа птичью клетку.

Когда они вышли из здания, Тан Сюэ и Ляо Чжэньюй отправились за велосипедами. Тан Сюэ также присоединилась к рядам владельцев велосипедов. Некоторое время назад, она потратила 80 юаней, чтобы купить крепкий подержанный велосипед.

Ю Янь стоял рядом с ними и смотрел, как они вытаскивали свои велосипеды. В его мягких и прозрачных глазах был намёк на удивление и восхищение.

Увидев его в оцепенении, Тан Сюэ спросила: "Где твой велосипед?"

"Я пришёл сюда пешком".

"Ты потратишь столько времени, возвращаясь в общежитие" Тан Сюэ указала в сторону. "Почему бы не взять напрокат общий велосипед? Это совсем не дорого".

Ю Янь поджал губы: "Я пойду обратно пешком"

Тан Сюэ бросила замок, который она сняла, в корзину для велосипедов. Она выпрямилась и внимательно осмотрела его. Она вдруг ощутила волнение. "Скажи, может быть, ты... не умеешь ездить на велосипеде?"

Тан Сюэ попала в точку. Лёгкий румянец распространился по щекам Ю Яня. Он отвернулся и ответил: "У меня нет времени учиться".

Он повернулся и пошёл прочь. Тан Сюэ вела велосипед рядом с ним. "Как насчёт того, чтобы я подвезла тебя, мы всё равно едем в одно и то же место".

"Всё в порядке, я довольно тяжёлый"

"Это не проблема" Тан Сюэ указала на Ляо Чжэньюя. "Я могу подвезти даже этого толстяка".

Ляо Чжэньюй протестовал против этой несправедливости. "Босс, положи руку на сердце и скажи мне, разве я толстый?"

Тан Сюэ хихикнула. Она указала на заднее сиденье велосипеда. "Давай, давай, давай. Присаживайся, я обещаю, что не дам тебе упасть".

Ю Янь с улыбкой сел на велосипед. Сильно надавливая на педали, Тан Сюэ плавно выехала на велосипеде.

Ли Юйбин стоял на лестнице, ведущей из ресторана, скрестив руки на груди и наблюдая, как они вдвоём уезжают.

Ляо Чжэньюй увидел, что его губы слегка скривились. Он встревоженно подскочил и сказал: "Она такая сильная. Как у неё получается подвозить любого парня с такой скоростью?"

---

Тан Сюэ откусила больше, чем могла проглотить. Оказалось немного сложно управлять велосипедом - хотя Ю Янь казался довольно тощим, он действительно был довольно тяжёлым...

На самом деле, это очевидно. В конце концов, он был стройным и мускулистым, а мышцы плотнее и тяжелее жира.

"Ю Янь, какой у тебя рост?" Спросила Тан Сюэ.

"1,78 м" Ответил Ю Янь.

"Мм, хм. Ты ещё молод. Ты, наверное, ещё вырастешь"

"Я больше не хочу расти"

"Что? Почему нет?"

"Центр тяжести станет слишком высоким. Легко упасть"

Тан Сюэ мгновенно поняла. Он имел в виду катание на коньках. Быть высоким действительно невыгодно в фигурном катании. Она попыталась его утешить. "Не думай об этом слишком много. Это не будет таким уж сильным ударом, верно? И когда ты высокий, ноги длинные и смотрятся очень красиво"

"Мм"

"В любом случае, ты в полном порядке сейчас", добавила Тан Сюэ.

Ю Янь выдал ещё одно "мм", на этот раз с лёгкой улыбкой. Его тихий смех был немного сдержан из-за его застенчивости и был приятен для слуха. Тан Сюэ немного очаровал его смех. Она решила, что, когда они станут более близкими друзьями в будущем, ей захочется прикоснуться к его ямочке.

В этот момент мимо них на велосипеде проехал Ли Юйбин. Когда он увидел их обоих, он издал лёгкое и легкомысленное "йо".

Тан Сюэ чуть не упала с велосипеда.

"Псих" выругалась она.

Ли Юйбин не рассердился. Словно выпендриваясь, он слегка надавил на педали и оставил их в пыли.

Тан Сюэ чувствовала, что эго Ли Юйбина вот-вот достигнет запредельных высот.

Действительно, пожалеешь розгу и испортишь ребёнка.

Подожди, папочка научит тебя, как себя вести.

Первоначально переведено на [teafragrance \[dot\]wordpress \[dot\]com](http://teafragrance.wordpress.com). Если вы не читаете это на [teafragrance\[dot\]wordpress \[dot\]com](http://teafragrance.wordpress.com), значит перевод отправлен без согласия переводчика. Направляйтесь туда за дополнительным контентом или оставляйте отзывы и комментарии по переводу романа.

Примечания переводчика:

[1] Для тех, кто немного знает китайский, и для тех, кому просто любопытно, Тан Сюэ сказала Ли Юйбину сменить имя с 叶聆兵 (yǐ lí bīng) в 聆兵叶 (lí bīng yǒu). 聆 (yù bīng) буквально переводится как больной, но с намёком на оскорбление, как будто человек, о котором идёт речь, сумасшедший или у него что-то не так с головой.

[2] Я не совсем уверен насчёт деревни Гао Лао. Она просто случайно всплыла в середине этой истории. Google говорит мне, что деревня Гао Лао была местом, где Пигси (Чжу Баджие) из путешествия на Запад впервые приземлился после изгнания в мир смертных. Если я должен угадать, возможно, Тан Сюэ тонко оскорбляет Ли Юйбина, сравнивая его с Пигси?

Соухи: Пигси доставлял проблемы деревне Гао Лао, пожирая смехотворно огромное количество пищи. Эта проблема заставила жителей деревни обратиться за помощью к Трипитаке и Сунь Укуну.

~

Тан Сюэ была очень милой в этой главе (когда рядом нет Ли Юйбина). Она использовала довольно много междометий, таких как "Ла", "Ба" и "О", разговаривая с Ю Янем. То, как она говорила с ним, было похоже на то, что она обращается к маленькому ребёнку или к одному из тех очаровательных и простодушных друзей, которых инстинктивно хочется защитить. Я не перенёс китайских междометий, поскольку они плохо переводятся - весь культурный контекст и подразумеваемые значения потеряны - и она не просто говорит в более милой манере. Поскольку я старался не слишком приукрашивать её речь, вы, возможно, не сможете сказать, что она делает из приведённого выше перевода.

Спасибо за ожидание! Люди говорили, большинство читателей предпочитают полную главу, а не разделение релизов. Если у меня действительно нет времени, я возьму ещё несколько дней, чтобы перевести главы. (На всякий случай, вот ещё один отказ от ответственности, супер длинные главы всё равно будут разделены.)

Глава будет отредактирована Соухи после завершения его выпускных экзаменов.

Обновление от Соухи: выпускные экзамены СОУХИ закончились! СОУХИ СВОБОДЕН!

<http://tl.rulate.ru/book/15688/473962>